CABECERA

YACIMIENTO: Capilla de Santa Eufemia de Ambía (Baños de Molgas, Orense)
MUNICIPIO: Baños de Molgas
PROVINCIA: Orense
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1378
N. INV: Capilla de Santa Eufemia de Ambía (Baños de Molgas, Orense)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Granito

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: Ver comentario epigráfico
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: Ver comentario epigráfico
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA: 17
H. MIN. LETRA: 15
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA: Irregular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Texto A) (Crux) S(an)c(t)i Sal/vatoris S(an)c[(t)i sive (t)e ---] / ------?

Texto B) (Crux) S(an)c(t)e E/ufemie / ------?

Texto C) [---]Ṣ S(an)c[(t)e ---]/ [--- M]ạrie [---]

Textos dados por Lorenzo Fernández (2024, núms. 348-350).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Texto A) [En honor] de San Salvador, de San/Santa (…)

Texto B) [En honor de] Santa Eufemia (…)

Texto C) [En honor] de Santa María (…)

Traducciones dadas por Lorenzo Fernández (2024, núms. 348-350).
COMENTARIO:
En la iglesia de Santa Eufemia de Ambía y su entorno inmediato se han identificado en la última centuria, desde que en 1927 se diera a conocer el templo a la comunidad científica, cuatro fragmentos epigráficos. Tres de ellos se custodian actualmente en la iglesia y otro se encuentra intestado en una vivienda próxima. Coincidimos con Rivas Fernández (2014, 156) en la imposibilidad de que en origen se tratara de una única pieza monolítica. Las diferencias de color, de proporciones o de ordinatio entre los fragmentos apuntan en la dirección de tres placas separadas unas de otras. La probada existencia de tres inscripciones individuales en la iglesia de Santa Eufemia sugiere, como ya apuntó Núñez Rodríguez (1978, 219), su asociación a cada una de las tres cabeceras con las que se construyó el templo. Los estudios arqueológicos, cuyo resumen puede consultarse en Sánchez-Pardo et al. (2017, 6-7), apuntan a una construcción unitaria de principios del siglo X. Encaja el análisis estratigráfico de los autores mencionados (2017, 8-12) con la horquilla cronológica en la que se venían situando los vanos de las ventanas y los rasgos paleográficos de las inscripciones, lo que obliga a suponer que pertenecen al templo original y son resultado de la misma iniciativa. El contexto histórico y artístico está marcado por el proceso de expansión de las técnicas y modelos constructivos asturleoneses (Núñez, 1978: 191-196 y Sánchez-Pardo et al., 2017: 13). Así se entiende mejor la advocación a San Salvador, de clara raigambre asturiana (véase la catedral ovetense y Valdediós).Lorenzo Fernández (2024, núms. 348-350).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, núms. 348-350).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: +3
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: En la iglesia de Santa Eufemia de Ambía y su entorno inmediato se han identificado en la última centuria, desde que en 1927 se diera a conocer el templo a la comunidad científica, cuatro fragmentos epigráficos. Tres de ellos se custodian actualmente en la iglesia y otro se encuentra intestado en una vivienda próxima. Coincidimos con Rivas Fernández (2014, 156) en la imposibilidad de que en origen se tratara de una única pieza monolítica. Las diferencias de color, de proporciones o de ordinatio entre los fragmentos apuntan en la dirección de tres placas separadas unas de otras.

Fragmento a) Placa de granito de grano fino color vináceo de forma rectangular y notable grosor. Medidas: (42) x (103) x 17,5. Letras: 17/15 x 8/6. Hemos perdido parte del material original en la zona inferior, donde la l.2 queda fragmentada hacia su mitad, así como por el margen izquierdo, donde creemos probable que hubiera un baquetón como marco similar al del lado derecho. A juzgar por la continuidad textual entre l.1 y l.2 no parece que hayamos perdido más que la ornamentación en el margen

izquierdo, aunque cabe la posibilidad de que la mutilación inferior seccionara la existencia de más líneas. En cualquier caso, ninguna de las inscripciones de Ambía pasa de las dos líneas. Salvo en algún punto de la zona derecha, más erosionada, la conservación de las grafías es buena.

Fragmento b) Placa de granito gris de grano fino; forma rectangular un tanto irregular por encontrarse fracturada. Medidas: (52) x (75). Letras: 17 x 10/8. Hemos perdido parte del material original en las esquinas inferior y superior derechas, así como por la parte inferior, donde la conservación de la ornamentación es intermitente. A juzgar por la continuidad textual entre l.1 y l.2 la pieza parece íntegra por su margen derecho, quizá habiéndose perdido solo el marco exterior. La superficie, si bien el texto es legible, se encuentra algo desgastada y cubierta de musgos. En la cruz inicial, y en general en toda la l.1 es donde más se deja notar la erosión.

Fragmento c) Pieza de granito de grano fino color claro; forma irregular dado el estado fragmentario en que se encuentra. Los dos fragmentos conocidos encajan sin problemas, ofrecemos las proporciones una vez ya unidos. Medidas: (54) x (37) x 11. Letras: 15 x 8. Ateniéndonos al resto de testimonios epigráfico de Santa Eufemia podemos pensar que en origen se tratara de una placa rectangular enmarcada por baquetones en relieve, de los que únicamente quedaría algún resto en la parte superior e inferior actuales. Asimismo, también encontramos aquí el reborde que hace las veces de pautado ornamental. De conservar íntegra la altura original se trataría de una inscripción en dos líneas, igual que los otros testimonios del yacimiento.

Lorenzo Fernández (2024, núms. 348-350).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula realizada en relieve, módulo estrecho. Cada línea queda enmarcada por un cordón doble. Destaca la realización redondeada de algunas grafías y la inclusión de ápices en los remates de las grafías. Abreviaturas señaladas con una línea sencilla superior. Sin interpunciones, signos de abreviaturas ni nexos. Lorenzo Fernández (2024, núms. 348-350).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Inicios del siglo X.
CRIT. DAT.: Paleográficos y arqueológicos.
CONTEXTO HALLAZGO: En la iglesia de Santa Eufemia de Ambía y su entorno inmediato se han identificado en la última centuria, desde que en 1927 se diera a conocer el templo a la comunidad científica, cuatro fragmentos epigráficos. Tres de ellos se custodian actualmente en la iglesia y otro se encuentra intestado en una vivienda próxima. Fragmento A) Pieza identificada en los alrededores de la iglesia de Santa Eufemia de Ambía. En el momento de su hallazgo y primera publicación, obra de Gómez-Moreno (1928, 196-197), se encontraba sustentando un hórreo, lugar en que permaneció hasta bien entrado el siglo XXI. En su trabajo de 2014 Rivas Fernández se hace eco de que el hórreo se había venido recientemente abajo y la inscripción había sido cobijada en la iglesia. Fragmento B) Pieza identificada en los alrededores de la iglesia de Santa Eufemia de Ambía. Se encuentra empotrada en la pared trasera de la vivienda que se ubica frente a la cabecera del templo, al otro lado de la carretera que cruza la localidad (OU-0108). Ya la vio allí Gómez-Moreno (1928, 196-197). La vivienda tiene asignado el n.º 29 y su parte trasera solo es accesible por el patio privado que la rodea; la inscripción está a unos 1,75 m de altura, dos sillares a la izquierda del esquinal noreste. Fragmento C) Pieza identificada en un domicilio particular de la localidad de Ambía por Rivas Fernández a finales de la primera década de este siglo (2014, 141). Dada

su cercanía con la iglesia de Santa Eufemia y el parecido íntimo que presenta con las otras inscripciones adscritas a este templo, resulta razonable pensar que todas pertenecen a la misma iniciativa epigráfica. La propietaria de los dos fragmentos que componen este epígrafe, S. Rivas Guede, los donó a la iglesia, donde hoy en día siguen expuestos apoyados sobre el muro norte. Lorenzo Fernández (2024, núms. 348-350).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1378; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 348, 349 y 350. Rivas Fernández, J. C. (2014) "Nuevos fragmentos de la inscripción monumental de la iglesia prerrománica de Santa Eufemia de Ambía", Boletín Auriense 44, pp. 141-164. Arbeiter, Achim - Noack-Haley, Sabine (1999) Hispania Antiqua. Christliche Denkmäler des frühen Mittelalters. Von 8. bis ins 11. Jahrhunder, Deutsches Archäologisches Institut- Philipp Von Zabern, Mainz am Rhein, pp. 229-230. Rivas Fernández, J. C. y Rivas Quintas, E. (1988-1989) "El ara romana de Suatorre de Ambía (Orense) y sus inscripciones alto-medievales", Boletín Auriense 18-19, pp. 119-132. Núñez Rodríguez, Manuel (1979) “Inscripciones de la Galicia Altomedieval”, Revista de Guimarães 89.1, pp. 296-297. Núñez Rodríguez, Manuel (1978) Arquitectura prerrománica, Colegio de Arquitectos de Galicia, Madrid, pp. 219-220. Núñez Rodríguez, Manuel (1977) "Algunas inscripciones de la Galicia prerrománica", Boletín Auriense 7, pp. 175-176. Gómez Moreno, Manuel (1928) "A eirexa de Santa Eufemia de Ambía", Revista Nós 59, pp. 196-197.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



aehtam

aehtam2

aehtam3